

## **¿El Biofilm es evitable o inevitable en el ámbito hospitalario? |**

*Does Biofilm avoidable or unavoidable in hospitals? | O*

**biofilme é evitável, ou não em hospitais? | Est-ce le biofilm**

**évitable ou non dans le milieu hospitalier?**

### *Resumen*

Artículo de revisión que revisa el concepto del biofilm en el ámbito hospitalario y el entrenamiento que los profesionales de la salud deben tener para reconocer su presencia. Propone una observación en los productos médicos de uso frecuente (tubuladuras, circuitos respiratorios), centrada en la presencia o ausencia de dicho film. Resalta que en la mayoría de las instituciones se lo observa en los elementos utilizados cotidianamente, a pesar de que es una de las responsabilidades de los profesionales de la esterilización prevenir su formación y evitar, así, un perjuicio para el paciente.

### *Palabras claves*

Biofilm – Bioseguridad - Control de Calidad – Control de Infecciones – Productos Médicos

### *Summary*

Review article that reviews the concept of biofilm in hospitals and training health professionals should have to recognize its presence. It proposes an observation in medical products often used (tubing, breathing circuits), focusing on the presence or absence of this film. It notes that in most institutions it is observed in daily use items, although it is one of the responsibilities of professionals sterilization to prevent their formation and thus avoid harm to the patient.

### *Key words*

Biofilm – Biosafety – Quality Control – Infection Control – Medical Devices

### *Resumo*

Artigo de revisão analisa o conceito de biofilme em hospitais e os profissionais de saúde devem ter treinamento para reconhecer sua presença. Propõe uma observação em produtos médicos frequentemente usado (tubos, circuitos de respiração), centrado-se na presença ou ausência da referida película. Salienta que na maioria das instituições é observado nos itens de uso diário, embora seja uma das responsabilidades dos profissionais de esterilização impedir a sua formação e, assim, evitar danos ao paciente.

### *Palavras-chave*

biofilme - Biossegurança- Controle de Qualidade - Controle de Infecção - Produtos Médicos

### *Résumé*

Article de revue qui examine le concept de biofilms aux hôpitaux et la formation que les professionnels de la santé devraient avoir à reconnaître leur présence. On propose une observation dans les produits de la santé souvent utilisés (prises, circuits respiratoires), centrés sur la présence ou l'absence du biofilm. On note que, dans la plupart des institutions les éléments utilisés quotidiennement présentent du biofilm, même si serait une responsabilité des professionnels de la stérilisation empêcher leur formation et donc d'éviter un préjudice au patient.

### *Mots clés*

Biofilm - Biosécurité - Contrôle de la qualité - Contrôle des infections - Produits pour la santé

---

**Uso seguro y manipuleo de productos derivados de los glutaraldehído |**  
*Safe use and handling of products derived from the glutaraldehyde |* **Uso**  
**seguro e manipulação de produtos derivados de glutaraldeído |**  
*l'utilisation et la manipulation des produits dérivés du glutaraldéhyde*

*Resumen*

Artículo de discusión sobre la bioseguridad de los productos derivados de los glutaraldehído. Describe el diseño del área de trabajo, que está regulado por la norma ISO/ANSI 10.993. Esta determina que debe destinarse un área exclusiva para realizar la limpieza y desinfección de los fibroendoscopios y/o las sondas ECO-transesofágicas y, en casos específicos, el instrumental de laparoscopia. Indica que dicho sector debe disponer de una pileta para el lavado del material y otra para la eliminación de desinfectante usado por enjuague de agua destilada estéril, una mesada amplia y aire comprimido filtrado.

*Palabras Claves*

Bioseguridad – Norma ISO/ANSI 10.933 – Endoscopia – Glutaraldehído – Reprocesamiento

*Summary*

*Discussion paper on the biosafety of products derived from the glutaraldehyde. Describes the design of the workspace, which is regulated by the ISO / ANSI standard 10,993. This determines to be assigned an exclusive area for cleaning and disinfecting fibroendoscopies and / or ECO-transesophageal probes and, in specific cases, laparoscopic instruments. It indicates that the sector must have a sink for washing the material and another for removing rinse disinfectant used for sterile distilled water, a large table and filtered compressed air.*

*Key words*

*Biosafety - ISO / ANSI standard 10,993- Endoscopy – Glutaraldehyde – Reprocessing*

*Resumo*

*Artigo de reflexão sobre a biossegurança dos produtos derivados do glutaraldeído. Descreve o projeto do espaço de trabalho, que é regulado pela norma ISO / ANSI 10.993. Isso determina que seja atribuída uma área exclusiva para limpeza e desinfecção de fibroendoscopios e / ou sondas ECO-transesofágicas e, em casos específicos, instrumentos de laparoscopia. Indica que o sector deve ter uma pia para lavar o material e outra para remover desinfetante por lavagem com água destilada, uma mesa grande e ar comprimido filtrado.*

*Palavras-chave*

*Biossegurança - ISO / ANSI 10933 - Endoscopia - Glutaraldeído - Reprocessamento*

*Résumé*

*Document de travail sur la biosécurité des produits dérivés du glutaraldéhyde. On décrit la conception de l'espace du travail, qui est régi par la norme ISO / ANSI 10.993. Cela détermine à affecter une zone exclusive pour le nettoyage et la désinfection des endoscopes et / ou sondes ECO-transesophagiennes et, dans des cas spécifiques, des instruments laparoscopiques. Il indique que le secteur doit avoir un secteur pour le lavage et d'autres matériaux pour l'élimination du désinfectant utilisé pour le rinçage de l'eau stérile distillée, une grande table et air comprimé filtré.*

*Mots clés*

*Biosécurité - ISO / ANSI 10933 - Endoscopie - Glutaraldéhyde - Retraitement*